

Slipping Through My Fingers

Björn Ulvaeus, Benny Andersson

Schoolbag in hand, she leaves home in the early morning
Waving goodbye with an absent-minded smile
I watch her go with a surge of that well-known sadness
And I have to sit down for a while
The feeling that I'm losing her forever
And without really entering her world
I'm glad whenever I can share her laughter
That funny little girl

Slipping through my fingers all the time
I try to capture every minute
The feeling in it
Slipping through my fingers all the time
Do I really see what's in her mind
Each time I think I'm close to knowing
She keeps on growing
Slipping through my fingers all the time

Sleep in our eyes, her and me at the breakfast table
Barely awake, I let precious time go by
Then when she's gone there's that odd melancholy feeling
And a sense of guilt I can't deny
What happened to the wonderful adventures
The places I had planned for us to go
(Slipping through my fingers all the time)
Well, some of that we did but most we didn't
And why I just don't know

Slipping through my fingers all the time
I try to capture every minute
The feeling in it
Slipping through my fingers all the time
Do I really see what's in her mind
Each time I think I'm close to knowing
She keeps on growing
Slipping through my fingers all the time

Sometimes I wish that I could freeze the picture
And save it from the funny tricks of time
Slipping through my fingers

Slipping through my fingers all the time

Schoolbag in hand she leaves home in the early morning
Waving goodbye with an absent-minded smile

Ускользаешь сквозь пальцы

перевод Дмитрий Мильников

Портфель в руке, утром раним уйдёт из дома
В школу она, помахав с улыбкой мне
Смотрю ей в след, и волна такой знакомой грусти
Заставляет у окна меня присесть
Я чувствую, что навсегда её теряю
К ней в мир не смея до конца войти
Я счастлива всегда смеяться вместе с нею
Забавной девочкой моей

Как песок сквозь пальцы утекает время
Я хочу запомнить каждое мгновенье
Чувства эти
Как песок сквозь пальцы ускользаешь ты
Разглядеть пытаюсь то, что в её мыслях
Каждый раз лишь вижу, я не успела
Вновь подросла ты
Как песок сквозь пальцы ускользаешь ты

Заспанный взгляд наш с тобой ищет завтрак на столе
Едва проснувшись уже теряю время я
И когда ушла она, ко мне моя печаль опять приходит
Давно я знаю в чём моя вина
Где множество чудесных приключений
В местах куда её мне так хотелось отвести
(Как песок сквозь пальцы утекает время)
Ведь в большинство из них с тобой мы не попали
Но почему не знаю я

Как песок сквозь пальцы утекает время
Я хочу запомнить каждое мгновенье
Чувства эти
Как песок сквозь пальцы ускользаешь ты
Разглядеть пытаюсь то, что в её мыслях
Каждый раз лишь вижу, я не успела
Вновь подросла ты
Как песок сквозь пальцы ускользаешь ты

Мне хочется порой остановить мгновения
И сохранить навечно этот смех
Как песок сквозь пальцы

Как песок сквозь пальцы ускользаешь ты

Портфель в руке, утром раним уйдёт из дома
В школу она, помахав с улыбкой мне

<http://dmitrymy.narod.ru/index.html>

11.08.2009